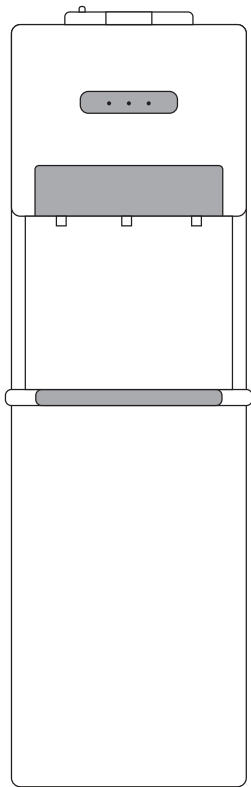


SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

FSE-03B

КУЛЕР ДЛЯ ВОДЫ
с нижней загрузкой
бутыли



www.sonnen.me

арт. 454998

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN®! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

ru/by Содержание:

Техническая спецификация	2
Комплект поставки	2
Меры предосторожности и безопасности	3
Эксплуатация аппарата	4
Диагностика и устранение неисправностей	6
Схема	7
Электронная схема	8
Правовая информация	8
Гарантийный талон	16

Құрметті сатып алушы! Сізге SONNEN® өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс білдіреміз! Кейін жүгіну үшін осы нұсқаулықты сақтаңыз. Пайдалануды бастар алдында құрылғыны дұрыс пайдалану бойынша ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

kz Мазмұны:

Техникалық ерекшелігі	9
Жеткізу жиынтығы	9
Сақтық пен қауіпсіздік шаралары	10
Аппарат пайдалану	11
Ақаулықтарды диагностикалау және жою	13
Сұлба	14
Электрондық схема	15
Құқықтық ақпарат	15
Кепілдік талоны	16

Техническая спецификация:

- Электропитание - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Мощность нагрева - 500Вт
- Мощность охлаждения - 65Вт
- Тип охлаждения - электронное
- Температура и производительность нагрева - $> 90^{\circ}\text{C}$, 5 л/ч
- Температура и производительность охлаждения - $< 15^{\circ}\text{C}$, 0,8 л/ч
- Энергопотребление - 1,2кВт*ч/сутки
- Класс энергетической эффективности - Класс B

Комплект поставки:

- Кулер
- Руководство пользователя / Гарантийный талон

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению кулера. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для разлива холодной, горячей воды и воды комнатной температуры. При эксплуатации кулера необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, т.к. несоблюдение их может привести к травмам.

- Перед использованием кулера необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Данный кулер предназначен только для бутилированной воды (19л., 12л.), использование других жидкостей может привести к поломке изделия.
- Устанавливать кулер необходимо на ровной, твердой поверхности, вдали от попадания прямых солнечных лучей. Не используйте кулер, где присутствуют взрывоопасные газы.
- При установке кулера необходимо оставить свободное место между задней панелью и стеной, не менее 20 см. Для обеспечения потока воздуха следует также оставить зазор не менее 20 см по бокам кулера.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения кулера.
- При выключении кулера всегда тяните за вилку шнура питания. В случае повреждения кабеля или вилки необходимо прекратить использование кулера.
- Для предотвращения поражения электрическим током и иных травм, не погружайте части кулера в воду.
- Перед чисткой кулера необходимо удостовериться, что кулер выключен из сети.
- Не позволяйте детям наливать горячую воду без присмотра взрослых. Выключайте кулер из розетки для предотвращения безнадзорного использования.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.

Меры предосторожности и безопасности:

- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Лицам с физическими отклонениями должны оказывать помощь их опекуны. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости детей до 7 лет.
- Не храните внутри и вблизи данного устройства легко воспламеняющиеся вещества.

Эксплуатация аппарата:

1. Убедитесь, что изделие не подключено к сети.
2. Откройте дверь в нижней части корпуса.
3. Поставьте полную бутыль (19л/12л) на пол рядом с изделием. Снимите пластиковую крышку с горлышка бутылки.
4. Поместите трубку из нержавеющей стали внутрь бутылки, а затем закройте специальной крышкой.
5. Подсоедините шланг к верхней части крышки с помощью системы быстрого подключения.
6. Задвиньте бутылку внутрь изделия и закройте дверь.
7. Подключите изделие к сети и включите тумблеры нагрева и охлаждения на задней части корпуса.
8. Изделие начнет свою работу, но перед началом использования его прямых функций должно пройти около 30 мин после включения.
9. Данная модель оборудована тумблерами на задней части корпуса для включения/выключения функций нагрева/охлаждения. Если Вы не собираетесь использовать какую-либо из функций выключите тумблер, чтобы сэкономить электроэнергию.

ВАЖНО!!!

Не позволяйте проводить загрузку бутылки детям и людям с ограниченными возможностями.

ВАЖНО!!!

В случае, если насадка помпы присоединена к бутылки не правильно, помпа будет работать, но вода не будет поступать в резервуары для нагрева/охлаждения воды. Это может повредить помпу. Перед использованием убедитесь, что насадка на помпу установлена корректно.

ВАЖНО!!!

Не используйте кулер, пока работает помпа. Если резервуар для воды не наполнен до заданного уровня, при нажатии кнопки подачи воды, ничего не произойдет.

Установка бутыли:

1. Данная модель кулера оборудована системой быстрой установки бутылки. Для правильного использования, убедитесь, что соединительная трубка установлена корректно.(Рис.1)

Установка бутыли:

2. Соединительную трубку можно легко снять для очистки. Используйте теплый мыльный раствор.(Рис.2)

3. Трубка из нержавеющей стали для подачи воды может регулироваться по высоте для установки в бутылку разного объема – 19л, 12л. (Рис.3.)

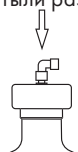


Рис.1

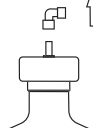


Рис.2

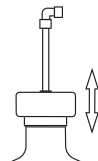


Рис.3

Работа изделия:

Кулер готов к работе после подключения к нему бутыли с водой. Переведите тумблер включение в положение ON. После включения питания помпа начнет забор воды из бутыли. Помпа будет работать до тех пор, пока емкости для нагрева и охлаждения воды не наполнятся. Только после этого включится процесс нагрева и охлаждения воды. Поэтому перед первым использованием должно пройти около 30 минут до полной готовности.

На лицевой стороне корпуса кулера есть 3 световых индикатора:

- Горит красный индикатор (HEAT) - происходит процесс нагрева воды.
- Горит красный индикатор (EMPTY) – вода в бутылки закончилась. Необходимо заменить бутыл. Откройте дверь, замените бутылку и закройте дверь. Кулер автоматически начнет работу. Индикатор погаснет.
- Горит синий индикатор (COOLING) - происходит процесс охлаждения воды.

Для правильной эксплуатации кулера необходимо также соблюдать следующие правила:

• Перед упаковкой и отгрузкой данное устройство прошло тестирование и санитарную обработку. При перевозке в баке и трубах могут накапливаться пыль и запахи. Перед тем как пить воду, следует слить из кулера не менее одного литра воды.

• Во избежание повреждений, вызванных замерзанием воды в холодное время года в неотопляемых помещениях, необходимо слить всю воду из аппарата.

1. Выключите нагрев/охлаждение воды кнопкой на задней панели кулера.
2. Извлеките вилку из розетки.
3. Извлеките бутылку.

4. Убедитесь, что горячая вода в кулере остыла. Возьмите емкость для воды и слейте всю воду из аппарата путем последовательного нажатия на краны подачи холодной/горячей воды. Остатки воды слейте через сливное отверстие на задней панели кулера.

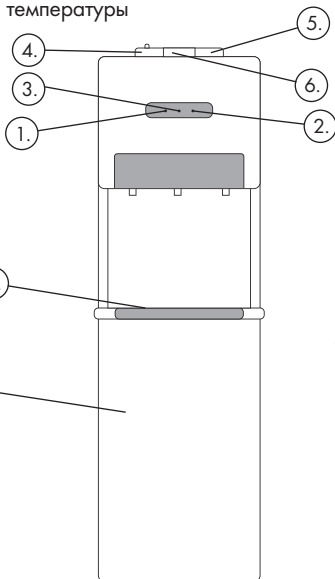
Диагностика и устранение неисправностей:

Если аппарат функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
• Происходит утечка воды.	Возможные причины: Место подключения помпы на бутылки не герметично. Нарушена целостность резервуаров для воды. Отсоедините помпу и подключите снова. Обратитесь в СЦ.
• Из крана подачи воды не льется вода.	Возможные причины: Изделие не подключено к сети. Изделие имеет повреждения. Помпа плохо установлена на бутылки. Подключите вилку к сети. Обратитесь в сервисный центр. Установите помпу согласно инструкции.
• Аппарат не включается	Возможная причина: неисправна розетка, в которую включен аппарат. Проверьте розетку на исправность, если розетка неисправна, подключите аппарат к другой исправной бытовой розетке.
• Вода не охлаждается/ не нагревается	Возможная причина: аппарат не подключён к электрической сети. - Выключатель охлаждения в положении «OFF»; - После включения аппарата прошло мало времени; - Слишком интенсивное использование аппарата, вследствие чего вода не успевает охлаждаться; - Установите выключатель охлаждения в положение «ON».
• Аппарат работает с повышенным уровнем шума.	Возможная причина: аппарат установлен на неровной поверхности. Установите аппарат на ровную, твердую поверхность.

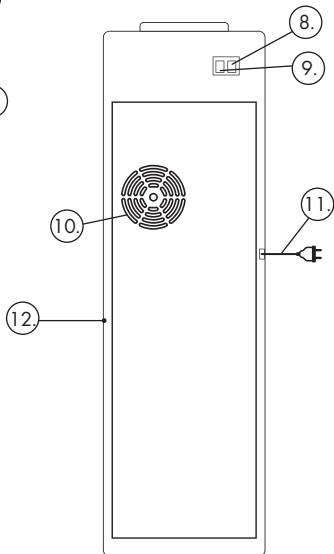
Схема:

1. Индикатор включения нагрева
2. Индикатор включения охлаждения
3. Индикатор работы кулера
4. Кнопка подачи горячей воды
5. Кнопка подачи охлажденной воды
6. Кнопка подачи воды комнатной температуры



Вид спереди

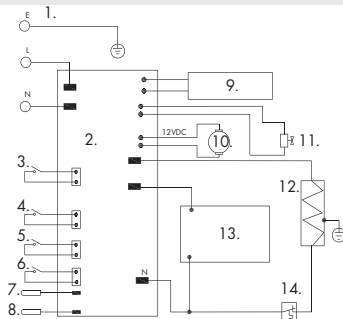
7. Лоток каплесборника
8. Выключатель функции нагрева воды
9. Выключатель функции охлаждения воды
10. Отверстие вентиляции
11. Кабель электропитания
12. Сливные отверстия
13. Дверца шкафчика



Вид сзади

Электронная схема:

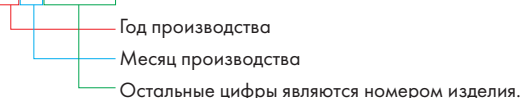
- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1. Блок питания | |
| 2. Панель управления | |
| 3. Поплавковое реле уровня воды | |
| 4. Тумблер включения охлаждения | |
| 5. Тумблер включения нагрева | |
| 6. Датчик закрытия двери | 10. Помпа |
| 7. Индикатор холодной воды | 11. Уровень воды |
| 8. Индикатор горячей воды | 12. Термостат |
| 9. Плата дисплея | 13. Плата охлаждения воды |



Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN0000XX0001



Вопросы и предложения по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для охлаждения/нагрева и дозирования воды. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок годности не ограничен. Гарантийный срок 12 месяцев. Производитель: Нинбо Акварт Электрикал Эплаенс Ко., Лтд. 298 Бинхай Авеню, Ханжоу Бэй Нью Дистрикт, Цыси Сити, Нинбо, Китай. (NINGBO AQUART ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. NO.298 BINHAI AVENUE, HANGZHOU BAY NEW DISTRICT, CIXI CITY, NINGBO, CHINA).

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Техникалық ерекшелігі:

- Электр қуат беру - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Қыздыру қуаты - 500Вт
- Салқындату қуаты - 65Вт
- Салқындату типі, хладагент – Электрондық
- Қыздыру температурасы және өнімділігі - > 90°C, 5 л/ч
- Салқындату температурасы және өнімділігі - < 15°C, 0,8 л/ч
- Энергия тұтыну - 1,2кВт*ч/сутки
- Энергиялық тиімділік сыныбы - Класс B

Жеткізу жиынтығы:

- Кулер
- Тұтынушыға арналған нұсқау / Кепілдік талоны

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықта көрсетілген нұсқаулардың сақталмауы жарақаттарға немесе салқын зақымдануына алып келуі мүмкін. Жарақаттанудың және бұйымның зақымдануының тәуекелін төмендету үшін құрастыру, орнату және пайдалану алдында нұсқаулықты толықтай оқу керек.

МАҢЫЗДЫ!!!

Осы бұйым ыстық және салқын суды құю үшін арналған. Салқын пайдаланған кезде негізгі сақтық шараларын сақтау керек, себебі олардың сақталмауы жарақаттарға алып келуі мүмкін.

- Пайдалану алдында салқын осы нұсқаулыққа сәйкес жинап, орнату керек.
- Осы диспенсер тек құтыға құйылған су (19 л, 12 л.) үшін арналған, басқа сұйықтықтардың қолданылуы бұйымның сынуына алып келуі мүмкін.
- Салқын тегіс, қатты бетте, тура күн сәулелері түсетін аймақтан қашық орнату керек. Жарылғыш-қауіпті газдар бар жерде салқын пайдаланбаңыз.
- Салқын орнатқан кезде артқы панель және қабырға арасында кем дегенде 20 см бос орын қалдыру керек. Ауа ағынын қамтамасыз ету үшін сонымен қатар салқын бүйір жақтарынан кем дегенде 20 см саңылау қалдыру керек.
- Тек сенімді жерге тұйықталған розетканы пайдаланыңыз. Салқын жалғау үшін ұзартқышты пайдаланбаңыз.
- Салқын сөндірген кезде, әрқашан қоректену сымының айырынан тартыңыз. Шоғырсым немесе айыр зақымдалған жағдайда салқын пайдалануды тоқтату керек.
- Электр тоғына ұшыраудың және басқа жарақаттардың алдын алу үшін, салқын бөліктерін суға батырмаңыз.
- Салқын тазарту алдында салқын желіден сөндірулі екендігіне көз жеткізу керек.
- Балаларға ересектердің қарауынсыз ыстық су құюларына рұқсат бермеңіз. Бақылаусыз пайдаланудың алдын алу үшін салқын розеткадан сөндіріңіз.
- Сервистік қызмет көрсетуді тек сертификатталған мамандар жүргізу керек.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

- Егер 7 жасан асқан балалар қауіпсіздік шаралары туралы хабардар болса, және егер олар осымен байланысты қауіптерді ұғынса, олар осы құрылғыны пайдалана алады. Физикалық ауытқулары бар тұлғаларға олардың қамқоршылары көмек көрсету керек. Құрылғыны және қоректену шоғырсымын 7 жасқа дейінгі балалардың қол жетімділігінен тыс ұстаңыз.
- Осы құрылғының ішінде және жанында жеңіл тұтанатын заттарды сақтамаңыз.

Аппарат пайдалану:

1. Өнімнің желіге қосылмағанын тексеріңіз.
2. Шафтың төменгі жағындағы есікті ашыңыз.
3. Толық бөтелкені (19л / 12л) еденге өнімнің жанына қойыңыз. Пластикалық қақпақты бөтелкенің мойнынан алыңыз.
4. Тот баспайтын болаттан жасалған түтікті бөтелкеге салыңыз да, оны арнайы қақпақпен жабыңыз.
5. Жылдам қосу жүйесімен шлангты қақпақтың жоғарғы жағына жалғаңыз.
6. Бөтелкені өнімге салыңыз да, есікті жабыңыз.
7. Өнімді электр желісіне қосып, корпустың артындағы қыздыру және салқындату қосқыштарын қосыңыз.
8. Өнім жұмыс істей бастайды, бірақ тікелей функцияларды қолданбас бұрын, оны қосқаннан кейін шамамен 30 минут кетуі керек.
9. Бұл модель жылыту / салқындату функцияларын қосу / өшіру үшін шассидің артындағы ауыстырып-қосқыштармен жабдықталған. Егер сіз кез-келген функцияны қолданбайтын болсаңыз, қуат үнемдеу үшін ауыстырып-қосқышты өшіріңіз.

МАҢЫЗДЫ!!!

| Балаларға және мүмкіндіктері шектеулі адамдарға құтыны жүктеуге жол бермеңіз.

МАҢЫЗДЫ!!!

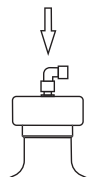
| Егер сорғы шүмегі бөтелкеге дұрыс қосылмаған болса, сорғы жұмыс істейді, бірақ су жылыту / салқындату үшін бактарға су кірмейді. Бұл сорғыны зақымдауы мүмкін. Қолданар алдында сорғыдағы саптаманың дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.

МАҢЫЗДЫ!!!

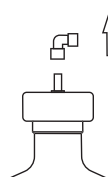
| Сорғы жұмыс істеп тұрған кезде салқындатқышты пайдаланбаңыз. Егер су ыдысы алдын ала белгіленген деңгейге толтырылмаған болса, су жіберу түймесін басқан кезде ештеңе болмайды.

Бөтелкені орнату сипаттамасын:

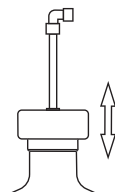
1. Бұл салқындатқыш модель бөтелке жылдам орнатылатын жүйемен жабдықталған. Дұрыс пайдалану үшін қосылым түтігінің дұрыс орнатылғанын тексеріңіз (Сурет 1).
2. Қосылатын түтікті тазалау үшін оңай алуға болады. Жылы сабынды суды қолданыңыз (Сурет 2)
3. Сумен жабдықтауға арналған баспайтын болаттан жасалған түтікті әртүрлі көлемдегі бөтелкелерге орнату үшін биіктігі бойынша реттеуге болады - 19л, 15л. (Сурет 3)



Сурет 1



Сурет 2



Сурет 3

Өнімнің жұмысы:

Салқындатқыш оған бір бөтелке су қосқаннан кейін жұмыс істеуге дайын. Ауыстырып қосқышты ҚОСУ. Қуатты қосқаннан кейін сорғы бөтелкеден су ала бастайды. Сорғы суды жылытуға және салқындатуға арналған ыдыстар толғанға дейін жұмыс істейді. Осыдан кейін суды жылыту және салқындату процесі қосылады. Сондықтан, алғашқы қолданар алдында толықтай дайындалу үшін 30 минут уақыт кетеді.

Салқындатқыштың алдыңғы жағында 3 индикатор шамы орналасқан:

- Қызыл индикатор (HEAT) қосулы - су жылыту процесі жүріп жатыр.
- Қызыл индикатор шамы (EMPTY) жанып тұр - бөтелкедегі су таусылды. Бөтелкені ауыстыру керек. Есікті ашыңыз, бөтелкені ауыстырыңыз және есікті жабыңыз.
- Салқындатқыш автоматты түрде жұмыс істей бастайды. Индикатор сөнеді.
- Көк индикатор жанып тұр (салқындату) - суды салқындату процесі жүріп жатыр.

Сонымен қатар салқын дұрыс пайдалану үшін келесі ережелерді сақтау керек:

- Қаптау және жөнелту алдында осы құрылғы тестілеуден және санитарлық өңдеуден өтті. Тасымалдау кезінде бакта және құбырларда шаң және иістер жинақталуы мүмкін. Су ішу алдында салқын кем дегенде бір литр су ағызу керек.
 - Жылытылмайтын орынжайларда жылдың салқын маусымында судың қатуымен тудырылған зақымданулардың алдын алу үшін аппараттан барлық суды ағызу керек.
1. Салқын артқы панелінде судың қыздырылуын/салқындатылуын сөндіріңіз.
 2. Айырды розеткадан суырыңыз.
 3. Құтыны шығарыңыз.
 4. Салқын ыстық судың салқындағандығына көз жеткізіңіз. Суға арналған сауытты алып, салқын/ыстық су жеткізу крандарына бірізді басу арқылы аппараттан барлық суды ағызыңыз. Су қалдықтарын салқын артқы панеліндегі ағызу саңылауы арқылы ағызыңыз.

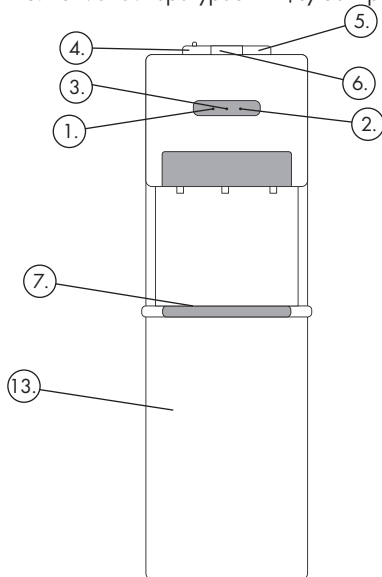
Ақаулықтарды диагностикалау және жою:

Егер аппарат дұрыс әрекет етпесе немесе мүлдем жұмыс жасамаса, сервистік орталыққа жүгінбес бұрын, келесі жәйттарды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ҚАЛАЙ ЖОЮҒА БОЛАДЫ
• Судың жылыстауы орын алады.	Ықтимал себебі: сорғының бөтелкеге қосылу нүктесі тығыз емес. Су ыдысының тұтастығы бұзылған. Сорғыны ажыратып, қайта қосыңыз. SC-ге хабарласыңыз.
• Су жеткізу кранынан су ақпайды.	Ықтимал себебі: өнім желіге қосылмаған. Өнім бүлінген. Сорғы бөтелкеде дұрыс орнатылмаған. Желіге қосыңыз. Қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. Сорғыны нұсқауларға сәйкес орнатыңыз.
• Аппарат қосылмайды.	Ықтимал себебі: аппарат қосылған розетка ақаулы. Розетканың жарамдылығын тексеріңіз, егер розетка ақаулы болса, аппаратты басқа жарамды тұрмыстық розеткаға жалғаңыз.
• Су салқындамайды	Ықтимал себебі: аппарат электрлік желіге жалғанбаған. - Салқындату ажыратқышы «OFF» жайғасымында; - Аппаратты қосқаннан кейін аз уақыт өтті; - Аппараттың тым белсенді қолданылуы, нәтижесінде су салқындап үлгермейді; - Салқындату ажыратқышын «ON» жайғасымына орнатыңыз.
• Аппарат жоғары шу деңгейімен жұмыс жасайды.	Ықтимал себебі: аппарат тегіс бетте орнатылмаған. Аппаратты тегіс қатты бетке орнатыңыз.

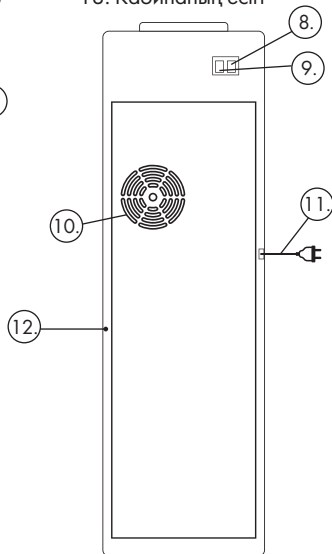
Сұлба:

1. Жылыту индикаторы
2. Салқындату индикаторы
3. Салқындатқыш жұмысының көрсеткіші
4. Ыстық су түймешігі
5. Суық сумен түймесі
6. Бөлме температурасының су батырмасы



Алдыңғы көрінісі

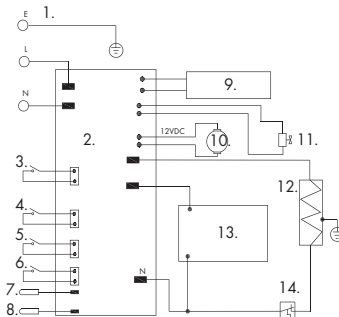
7. Тамшылау науасы
8. Суды қыздыру функциясы қосқышы
9. Суды суыту функциясының қосқышы
10. Желдету тесіктері
11. Тесіктерді төгу
12. Тоңазытқыш есігі
13. Кабинаның есігі



Артық көрінісі

Электрондық схема:

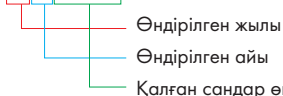
- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Электрмен жабдықтау | 10. Сорғы |
| 2. Басқару тақтасы | 11. Су деңгейі |
| 3. Су деңгейінің өзгеруіне арналған ауыстырғыш | 12. Термостат |
| 4. Салқындату қосқышы | 13. Суды салқындату тақтасы |
| 5. Қосқышты қыздыру | |
| 6. Есіктің жабылатын сенсоры | |
| 7. Суық судың индикаторы | |
| 8. Ыстық су индикаторы | |
| 9. Дисплей тақтасы | |



Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN0000XX0001



Өндірілген жылы

Өндірілген айы

Қалған сандар өнімнің нөмірі болып табылады.

Суды салқындату/қыздыру және мөлшерлеу үшін арналған. Сақтаудың ерекше жағдайларын және тасымалдауды қажет етпейді. Тағайындалуы бойынша пайдалану кезінде қауіпсіз. Жарамдылық мерзімі шектелмеген. Кепілдік мерзімі 12 ай. Өндіруші: Нинбо Акварт Электрикал Эплаенс Ко., Лтд. 298 Бинхай Авеню, Ханжоу Бэй Нью Дистрикт, Циси Сити, Нинбо, Қытай. (NINGBO AQUART ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. NO.298 BINHAI AVENUE, HANGZHOU BAY NEW DISTRICT, CIXI CITY, NINGBO, CHINA).

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы көдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өңдеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.



ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

WARRANTY CARD

КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ

RU / KZ

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех ниже приведенных граф. / Бұл талон, төменде келтірілген барлық жолдар толтырылған және мөрі болған жағдайда ғана іске жарамды.

Изделие / Product / Бұйым

Модель / Model / Модель

Серийный номер / Serial number / Сериялық нөмірі

Гарантийный срок / Warranty period

Кепілдік мерзімі

Дата продажи / Date of sale / Сату күні

Фирма-продавец / The seller / Сатушы-фирма

С условиями гарантии ознакомлен.

К комплектации и внешнему виду претензий нет. / Кепілдік шарттарымен таныстым. Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.

Печать продавца / Seller's stamp

Сатушы мөрі

Подпись / Signature / Қолы

SONNEN®

RU. Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®.

Настоящая гарантия действует в течение 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:
 - 4.1 химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
 - 4.2 неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установку и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
 - 4.3 повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
 - 4.4 износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
 - 4.5 ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
 - 4.6 изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
 - 4.7 повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличии печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.

Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте www.sonnen.me.

KZ. Сізге, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіріміз

Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және зауыттық және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, кәуіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдаланылуы керек.
2. Осы кепілдік бойынша өндірісінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
3. Транспорттық шығындар, РФ заңнамасымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:
 - 4.1 бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жәндіктердің түсуі.
 - 4.2 бұйымды, кәуіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағытта пайдалануды қоса қате пайдалану.
 - 4.3 қосу, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех.жағдайларына бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.
 - 4.4 шамдар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.
 - 4.5 егер, қызмет көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамау).
 - 4.6 бұйымның құраулымы және/немесе бұйым бөліктері өзгерту, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылу).
 - 4.7 қорғаныш бөлгілерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.
5. Кепілдік, кепілдік талонының сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылп дұрыс толтырылған, кассалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болған жағдайда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөмірден анықтайтын өндіріс күнінен есептеледі.

Үкілетті қызмет көрсету орталықтарының тізімі www.sonnen.me сайтында көрсетілген.

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН
COUPON
ЎЗБЕ ТАЛОН

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ,

Изделие / Product / Бўйым

Модель / Model / Модель

Дата продажи / Date of sale / Сату күні

Дата поступления в ремонт / Date of applying to service center / Жөндеуге түскен күні

Дата окончания ремонта / Date of finishing the repair / Жөндеудің аяқталу күні

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН
COUPON
ЎЗБЕ ТАЛОН

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ,

Изделие / Product / Бўйым

Модель / Model / Модель

Дата продажи / Date of sale / Сату күні

Дата поступления в ремонт / Date of applying to service center / Жөндеуге түскен күні

Дата окончания ремонта / Date of finishing the repair / Жөндеудің аяқталу күні

[illegible]

---	--